

ÄGARE AV MOTORBÅTAR veta  
av erfarenhet vartill våra BAADE-  
LAK N:o 341 och POMO- och  
UNIKA BÅTLACKER duga.

USKOTTEKO ETTÄ haluamanne  
tapetti on niiden 412 TAPETTI-laadun  
joukossa jotka ovat varastossamme.  
KAIKKIA MAALARINTARVIKKEITA.

Borgå Färg- och Fönsterglasaffär

Tel. 326 Puh.

Porvoon Väri- ja Akkunanlasikauppa

## J. V. ROOS

*Garveri &  
Skoaffär*

*Rekommenderas!*

*Nakkimo ja  
Jalkineilike*

*Suosittelaa:*



### AKILLES

ARR. - JÄRJ.

19. 5. 35.

Tel. vid målet 9 69 Puh. maalissa

B  
O  
R  
G  
Å  
=  
L  
O  
P  
P  
E  
T

P  
O  
R  
V  
O  
O  
N  
=  
A  
J  
O

## ANNI GUSTAFSSON

Ågatan 42. **Raksalong**  
REKOMMENDERAS!

Filial öppnas  
den 1 juni i Teaterhuset.

**Parturiliike** Jokik. 42.  
SUOSITELLAAN!

Haaraliike avataan  
Teatteritalossa kesäk. 1 päivä.

## **S. M. Westerlund**

---

Omist. **OSSIAN HOPEA** Inneh.

Puh. 126 Tel.

## **Ab. Borgå Jernhandel**

Nikolaig. 8. Tel. 149.

**Välsorterad järnhandel.  
Lämpliga priser.**

*Sportsman är  
alltid välkom-  
men till*

## **Unter den Linden**

*Direktris fru E Elmgren.  
Tel. 3 & 899.*

## **T. Lahtisen**

**POLKUPYÖRÄLIIKE**

Jokikatu 36. Puh. 265.

SUOSITELLAANI

## *Drick*

### **Borgå Bryggeri A:bs**

---

*sunda  
och närande*

*Malt- och  
Läskdrycker*

*Telef. 10 & 1000*

## *Juo*

### **Porvoon Panimo Oy:n**

---

*terveellisiä  
ja ravitsevia*

*Mallas- ja  
Virvoitusjuomia*

*Puhelin 10 & 1000*



## **Borgå=Loppet**

är vunnet åren 1928, 1929,  
1930, 1931, 1932 och 1934 med

original

### **CRESCENT**

cyklar och tillbehör.

CYKELFOLKETS AFFÄR

# **Raul Hellberg**

**Borgå - Helsingfors**

## **Porvoon=Ajo**

on voitettu vuosina 1928, 1929,  
1930, 1931, 1932 ja 1934

alkuperäisillä

### **CRESCENT**

pyörillä ja välineillä.

PYÖRÄILYVÄEN LIIKE

**Porvoo - Helsinki**

## **Borgå=loppet**

### **banan för deltagare:**

Start å Borgå torg. Prisdömarbilen bör följas till lokomotivstallet. Landsvägen till H:fors — Gamla stan — Tavastvägen — Broholmogatan — Unionsgatan — Kyrkogatans korsning vid Storkyrkan. Retur Borgå — Ågatan — Nikolaigatan — Vatten-tornsgatan — Alexandersgatan till idrottsplanen.

## **Porvoon=ajon**

### **reitti osaanottajille:**

Lähtö Porvoon torilta. Palkintotuomarien autoa on seurattava veturitallille asti. Helsingin maantie — Vanha kaupunki — Hämeentie — Siltasaarekatu — Unioninkatu — Kirkkokadun risteys Suurkirkon luona. Paluu samaa tietä Porvooseen — Jokikatua — Nikolainkatua — Vesitorninkatua — urheilukentälle.

# PUUNJALOSTUSTEHDAS **RINNE O. Y.**

Valmistaa kaikenlaisia huonekaluja kohtuullisilla hinnoilla.

## **A. BÄRLUND**

Borgå. Telefon **161** Puhelin. Porvoo.

Specialite: Träsvarvning.  
Erikoisala: Puunsorvausta.

## **Otto Granbohm<sup>in</sup>**

**Bokbinberi Kirjansitomo**  
Rekommenderas! Suositellaan!

Kyrkotorget 5. Tel. **128** Puh. Kirkkotori 5.

## **A. B. Borgå Elektriska Affär**

TELEFON 396

Rekommenderar sitt väl sorterade  
lager av: *Elektriskt material, Radio-  
och Kristallapparater samt Fototillbehör.*

## **Porvoon Sähköliike O. Y.**

PUHELIN 396

Suosittelee hyvin lajiteltua varastoaan  
käsittävä: *Sähkötarpeita, Radio- ja Kris-  
tallikoneita sekä Valokuvaustarpeita.*

## **FELIX NYMAN**

**SMÖR- och OSTAFFÄR**  
I hörnet av Ågatan och Nikolaigatan

**VOI- ja JUUSTOKAUPPA**  
Jokikadun ja Nikolainkadun kulmassa

TELEFON **484** PUHELIN

REKOMMENDERAS!

SUOSITELLAAN!

## **Frans Bergström**

**Urmakeriaffär**  
Mellangatan 1.  
Telefon 122.  
Privat 568.

**Kellosepäniike**  
Välrikatu 1.  
Puhelin 122.  
Yksit. 568.  
Suositellaan!

Rekommenderas!

## **O. Y. Verner Holmberg A. B.**

**Kenkäliike**

Välrikatu 1.

**SUOSITELLAAN!**

# SÖDERSTRÖM<sup>S</sup><sub>IN</sub>

**BOKHANDEL  
KIRJAKAUPPA**

**Varje meter be-  
tyder besparing**



**Joka metri mer-  
kitsee säästöä**

om Ni till Er cykel använder kvalitetsringar. De senaste årens kolossala efterfrågan på Nokia velocipedringar utgöra ett talslande bevis därpå. Den som använt dem, frågar ej efter andra.

Nokia är ett inhemskt kvalitetsarbete.

käyttäessäänne polkupyörässäänne laaturenkaita. Nokia polkupyörärengkaitten tavaton kysyntä viime vuosina on vakuuttavana todisteena siitä. Ken on niitä käyttänyt, ei halua muita.

Nokia on kotimaista laatutyötä.

**Finska Gummifabriks Aktiebolaget — Suomen Gummitehdas Osakeyhtiö**

# NOKIA

*Överdomare — Ylituomari:* Raul Hellberg.

*Sekreterare — Sihteerit:* O. Bojers, A. Heinonen, H. Åkerstedt.

*Prisdomarnämnd — Palkintotuomarilautakunta:* Raul Hellberg, A. Guldbrand, A. Eriksson, B. Holmberg, J. Lindroth.

*Starter — Lähettäjät:* Polism. A. Blomqvist.

*Tidtagare — Ajanottajat:* B. Holmberg, J. Lindroth, H. Lindholm, H. Dahl.

*Härold — Kuuluttajat:* M. Stenbäck, H. Baggström.

*Måldomare — Maalituomarit:* P. Floor, Arth. Lindfors, L. Törnqvist, A. Söderberg.

*Varvräknare — Kierroslaskijat:* A. Ottosson, V. Valvi, E. Ahlberg, P. Pikulinsky, E. Karlsson, G. Tallgren, V. Ahlberg.

*Kontrollanter vid banan — Tarkastajia radalla:* L. Anttila, R. Rosenholm.

*Överordningsman — Ylijärjestysmies:* H. Andersson.

*Ordningsmän — Järjestysmiehiä:* A. Lindholm, G. Sandström, V. Karlsson, E. Hägg, A. Lindfors, N. Hirvonen, H. Simolin, H. Hedenstam, E. Majander, K. Eriksson.

# Labor

**Borgå - Porvoo**

Innan Ni beslutar Er för köp  
BESÖK

**Borgå Skoaffär**

Nikolaigatan 5. Telefon 4 63.

*Jalkineita tarvittaessa tutustukaa  
varastoomme*

**Porvoon Kenkäliike**

Nikolainkatu 5. Puhelin 4 63.

*M. Hurme*

*Mat- &  
Kolonialaffär*

*Kyrkotorget 3.*

*Rekommenderas!*

*Borgå*

*Glass*

*Express.*

*Sänd Edra varor och  
res med våra båtar*

s/s **»BORGÅ»**

**»J. L. RONEBERG»**

**BORGÅ ÅNGFARTYGS AKTIEBOLAG.** Tel. 700.

**Hugo Stenström**

Borgå. Tel. 124, 797 Puh. Porvoo

Tillverkar  
absolut  
tillförlitliga

Gnist-  
släckare.

Valmistaa  
ehdottomasti  
varmoja

Kipinä-  
sammuttajia.

**Harald Gustafsson's**

**GLASSFABRIKS  
tillverkningar**

Rekommenderas!

**Harald Gustafsson'in**

**JÄATELÖTEHTAAN  
valmisteita**

Suosittellaan!

# Verner Thesslund

**Blomsterhandel**

Nikolaigatan 15. Tel. 801

*Rekommenderas!*



**Kukkakauppa**

Nikolainkatu 15. Puh. 801.

*Suosittelaa!*

**J. E. ALM**

**Möbel- &  
Tapetseriaffär**

Borgå, Ågatan 50  
invid bron.

Tel. 724.

**Huonekalu- ja  
Verheiluliike**

Porvoo, Jokikatu 50  
sillan vieressä.

Puh. 724.

**J. FUCHS**

**Rekommenderas!**

**Suosittelaa!**

**Stenhuggeri &  
Cementgjuturi**

Rekommenderas!



Suosittelaa!

**Kivenveistämö ja  
Sementtivalimo**

VID KYRKAN  
TELEFON 200

**J. BERGLÖF**

KIRKON VIERESSÄ  
PUHELIN 200

**„Turisthyddan“**

å Näsebacken

**REKOMMENDERAS!**

**„Turistimaja“**

Näsinmäellä

**SUOSITELLAAN!**

**Borgåbladet**

*f*öljer genom sin idrotts-  
referent vaket med alla  
sportevenemang i såväl  
 eget land som andra  
 länder.

**Prenumerera på  
BORGÅBLADET!**

**Werner Stenbäck**

**Sko- &  
Läderhandel**

Mellangatan 5.  
Tel. 289.

**Rekommenderas!**

Reparationer  
utföras.

**Jalkine- ja  
Nahkakauppa**

Välikatu 5.  
Puh. 289.

**Suosittelaa!**

Korjauksia  
suoritetaan.

**Karjaan Vaatetusliike**

Herrainvaatehimo Nikolainkatu 1.

**Karis Beklädnadsaffär**

HERREKIPERING Nikoigatan 1.

*Om Ni behöver Guld  
och Silversaker köp dem  
direkt av tillverkaren.*

**a. a. Alm Oy.**

Borgå. Tel. 248.

Urheilijoille  
ja kilpailijaisille on  
För idrottsmän  
och tävlingsspublik är

**PEKKA**

-postilli  
vältämään.  
-postillen  
nödvändig.

Valmistaja:  
Tillverkare:

**Oy. Brunberg-Lindfors Ab.**

Porvoo  
Borgå

Namn och förening - Nimi ja seura	Mellantiderna - Väliajat			Borgå Porvoo	Ord- nings- följden Sijär- jestys
	Nickby 30 km. Nikkilä	H:fors 60 km. Helsinki	Nickby 90 km. Nikkilä		
<b>SERIE A SARJA</b>					
1. A. Berg, Hammarby IF. Sverige - Ruotsi ....					
2. H. Munther, Akilles.....					
3. T. Lindgren, HPS.....					
4. R. Mieho, HPS.....					
5. T. Alhonen, HPT.....					
6. K. Sainio, LP.....					
7. E. Tuomisto, HT.....					
8. N. Riutanen, Nickby IK (villkorl.).....					
9. ....					
10. ....					
<b>SERIE B SARJA</b>					
11. G. Johansson, Hammarby IF Sverige - Ruotsi					
12. M. Lindroos, Akilles .....					
13. H. Oksanen, HPT .....					
14. K. Siven, » .....					
15. K. Suhonen, » .....					
16. A. Ahola, Miehikkälän Vilkas .....					
17. T. Kokkola, HPS.....					
18. N. Lilja, » .....					
19. R. Savolainen, » .....					
20. E. Forsberg, » .....					
21. E. Sirén, » .....					
22. A. Leskinen, » .....					
23. V. Vuori, Mänt. Kisa-Toverit .....					
24. B. Ostrow, IK 32.....					
25. A. Koivisto, LP.....					
26. J. Ollikainen, Hämeenl. Tarmo .....					
27. ....					
28. ....					
<b>SERIE C SARJA</b>					
29. A. Andersson, Akilles .....					
30. G. Forsberg, HPS .....					
31. A. Jalo, » .....					
32. E. Tolvanen, » .....					
33. T. Merisalo, » .....					
34. V. Ahola, HPT .....					
35. O. Leino, » .....					
36. A. Saaristo, » .....					
37. K. Zemp, » .....					
38. L. Rusterin, Karh. Katajaiset .....					
39. R. Mäkelä, TP .....					
40. N. Tallberg, IK 32 .....					
41. O. Rusetzky, » .....					
42. H. Winqvist, » .....					
43. C.-E. Skogster, » .....					
44. L. Lönnfors, » .....					
45. B. Häkkinen, Nickby IK .....					
46. E. Nessling, » .....					
47. V. Koivisto, LP.....					
48. E. Järvi, H:n NMKY:n Urh. ....					
49. N. Sievinen, » .....					
50. V. Nieminen, Hämeen. Tarmo .....					
51. G. Ingelin, Akilles .....					
52. B. Wilenius, » .....					
53. ....					
54. ....					

HPS = Helsingin Pyöräilyseura.  
HPT = Helsingin Pyörä-Toverit.  
LP = Lahden Pyöräilyseura.  
HT = Hämeenlinnan Tarmo.

**Hotell Borgå**



**Hotelli Porvoo**



# O. GUSTAFSSON<sup>s</sup>

Bageri- och konditoriaffär  
Inneh. H. Stenman. G. Kyrkog. 11.  
REKOMMENDERAS!

Leipomo- ja kondiittori-  
liike  
Omist. H. Stenman. V. Kirkkok. 11.  
SUOSITELLAAN!

Telefon **283** Puhelin

## LEMPI FLOOR

*Fotografiatelier &  
Fotografiskt Magasin*

*Borgå, Kyrkogatan 9, tel. 652*

*Valokuvaamo ja  
Valokuvaustarpeisto*

*Porvoo, Kirkkokatu 9, puh. 652*

### Permanentning

omsorgsfullt  
och billigt.

### Frisersalongen

G. Kyrkogatan 6.

### Permanenttausta

huolellisesti  
ja halvalla.

### Käherrysliike

V. Kirkkokatu 6.

**Obs.!**

Enda stället i Borgå  
där Ni köper möbler billigt

**Obs.!**

## H. HAGMAN

MÖBELAFFÄR

### Porvoon Uusi Värjäämö ja Kemiallinen Pesulaitos

Iso Jokik. 48. Puh. 557. Suositellaan!

### Borgå Nya Färgeri & Kemiska Tvättinrättning

Ågatan 48. Tel. 557. Rekommenderas!

## L. Bärlunds

Mat- och  
Kolonialvaruhandel

REKOMMENDERAS!

### Porvoon Osto- ja Myyntiliike

Jokikatu **44** Ågatan

## BORGÅ DIVERSEHANDEL

## Borgå Nya Kaffehandel

Mellangatan 4.

Välikatu 4.

Rekommenderas!  
Suositellaan!

## Frans Veckman

Kolonialvaruaffär

Nikolaigatan 1.

Rekommenderas!

## A. Bärlund

Borgå.

Tel. 161 Puh.

Porvoo.

Specialite: Träsvarvningar.  
Erikoisala: Puunsorvauksia.

# Borgå Läskdrycksfabrik

Etabl. 1896. Tel. 217. Gamla apoteksgårdens nybygge.

Rekommenderar sina omtäckta limonader och vichyvatten.

## Porvoon Virvoitusjuomatehdas

Perust. 1896. Puh. 217. Vanhan apteekkitalon uudisrakennuksessa.

Suosittelee miellyttäviä limonaadiaan ja vishyvettä.

Huom! Nauttikaa Obs! Njut av

### V. NYQVIST<sup>in</sup>

leipomo- ja kons-  
diittori liikkeen  
tuotteita, sillä ne  
ovat tunnetusti  
hyviä.

**MYYMÄLÄ**  
Jokikatu 32. Puh. 651.

**LEIPOMO**  
Veckjärventie 1. Puh. 398

bageri- o. kons-  
ditoriaffärs till-  
verkningar, ty  
de äro erkänt  
goda.

**BUTIK**  
Ågatan 32. Tel. 651.

**BAGERI**  
Veckjärviv. 1. Tel. 398.

## Gynna

annonsörerna i detta  
programhäfte.

## Suosikaa

ilmoittajia tässä ohjelma-  
vihkosessa.

## FELIX ROSENSTRÖM

Kolonial-, Frukt- & Delikatess-  
affär.

REKOMMENDERAS!

Nikolaig. 10. Tel. 176.

Siirtomaa-, Hedelmä- ja  
Herkkuliike

SUOSITELLAAN!

Nikolaink. 10. Puh. 176.

## C A F É »MOKKA» KAHVILA

vid Krämaretorget

REKOMMENDERAS!

Glass! Jätelöä!

Rihkamatorin laidassa

SUOSITELLAAN!

## Borgå-loppens segrare: Porvoon-ajojen voittajat:

1926 R. Hellberg tid. 4,10,15,5. 1927 R. Hellberg 4,06,15.  
1928 R. Hellberg 4,11,11. 1929 R. Hellberg 3,53,00,2. 1930 R.  
Hellberg 4,00,52. 1931 V. Velin, Sverige, 3,52,44. 1932 R.  
Hellberg 3,36,16 (rekord tid). 1933 P. Porko 3,56,33,4. 1934  
R. Hellberg 3,40,06. 1935

# A. B. ARTH. LINDFORS O. Y.

## BAGERI- & KONDITORIAFFÄR LEIPOMO- ja KONDIITTORILIIKE

BORGÅ. PARKGATAN 16. TELEFON 627.  
PORVOO. PUISTOKATU 16. PUHELIN 627.

REKOMMENDERAS!  
SUOSITELLAAN!

### SIBBO-BOR Obs.!

Köp cyklar och cykeldelar från välsorterat lager till billiga priser. Reparationer utföras omsorgsfullt.

**Ragnar F. Rosenholm**  
Nickby. Tel. 108.

Veljekset                      Bröderna  
**SALENIUS**

**Maalarinliike** || **Måleriaffär**

Jokikatu 35.  
Puh. 243.

Ågatan 35.  
Tel. 243.

Suosittellaan!                      Rekommenderas!

### **Wiktor Silander**

Jokikatu 41

suositellaan edullisena osto-  
paikkana.

Erikoisala:

**HATUT JA URHEILULAKIT.**

### **V. Liljan**

### *Villakutomoa*

**Suosittellaan!**

**Velocipeder** || **Polkupyöriä**

**Tramp**

**Husqvarna**

**Hermes m. fl.**

**Tramp**

**Husqvarna**

**Hermes y. m.**

### **Edvin Backman**

Borgå, Östermalm.  
Tel. 739.

Förmedlar köp av  
stadsgårdar, lant-  
egendomar och  
villor.

Auktionsförrättare.

Porvoo, Itämalmi.  
Puh. 739.

Välittää kaupunki-  
talojen, maatilojen  
ja huviloiden os-  
toja. Huutokauppa-  
toimitsija.

### **Helmer Karlsson**

**Sportaffär - Urheiluliike**

### **M. Sundbäck**

Rekommenderas!  
Suositellaan!

## AXEL FORSBLOM

**Parti- och Minuthandel**

Mellangatan 5. Tel. 148.

**Mat- och Kolonialvaruhandel**

Gymnasiegränd 9. Tel. 501.

*Det förmånligaste  
inköpsstället  
av skodon*

**A. B.**  
**Borgå Skomagasin**

**Otto Werner's**  
**SKRÄDDERI**

Rekommenderas!

*Har Ni erhållit Singers  
gratis reparationsbevis på  
Eder symaskin.*

*Singers gratis service er-  
hålles å*

**SINGERS**  
*AFFÄR I BORGÅ.*

**Singer Sewing Mascine Company.**

**Ab. H. Törnroos Oy.**

Mellangatan 6.  
Tel. 91.

**Velocipeder,  
Velocipeddelar.**

**Reparationer utföras.**

**Borgå Möbelfabrik Ab.**

Runebergsg. 34. Tel. 455.

Billigaste inköpsställe av möbel.  
Bese vår utställning.

**Oy. Porvoon Huonekalu-  
tehdas**

Runebergink. 34. Puh. 455.

Huonekalut ostate meitä halvimmalla.  
Käykää katsomassa näyttelyämme.

*Köp*

**Oy. Makea Ab:s**

*Karameller.*

**Ravintola Restaurang  
PICCADILLY**

Nikolaik. 7. Puh. 478 Tel. Nikolaig. 7  
Linja-autoaseman vieressä. Invid linjebilstationen.

**Aamiainen  
ja Päivällinen**

Lämpimiä ruokia  
koko päivä.

B I Alkoholi-  
oikeudet.

**Frukost  
och Middag**

Mat a'la carte  
hela dagen.

B I Alkohol-  
rättigheter.

# AB. Borgå Societetshus Oy.

HOTELL och  
RESTAURANG

HOTELLI ja  
RAVINTOLA

Invid Salutorget. Tel. 4 & 44 Puh. Kauppatorin laidassa.

## J. A. SIRÉN

### Bageri & Konditori

BUTIK Ågatan 28. Telefon 661.  
BAGERIET Lovisaväg. 14. Tel. 660.  
FRILUFTSCAFÉ  
Lovisavägen 14. Tel. 660.

*Rekommenderar sina  
med I pris belönade tillverkningar.*

### Leipomo ja Kondiittori

MYYMÄLÄ Jokikatu 28. Puh. 661.  
LEIPOMO Loviisantie 14. Puh. 660.  
ULKOKAHVILA  
Loviisantie 14. Puh. 660.

*Suosittalee  
I:sen palkinnon saaneita tuotteitaan.*

## K. A. Tallgrens Bilaffär

Brunnsgatan 16. Telefon 965.

Försäljning av FEDERAL automobiler.

Tillbehör till flere olika bilmärken.

Ringar, bromsband, lampor,  
tändstift, packningar m.m.

### Slutbal och Prisutdelning

å Societetshuset  
Söndag kväll kl. 8.

### Tanssiaiset ja Palkintojenjako

Seurahuoneessa  
Sunnuntai ilta klo 8.

### Fotbollsmatch

Jukolan-Pojat I – Akilles I

Söndag kl. 1 å sportplanen.

*Obs.! Borgå-loppets mellantider  
meddelas från kl. 1 å sportplan.*

### Jalkapallo-ottelu

Sunnuntaina klo 1 urheilukentällä.

*Huom.! Porvoon-ajon väliajat  
tiedoitetaan klo 1:tä urheilukentällä.*

# *Pyöräilijöitäkin palvelee*

## **HIIHTÄVÄ KARHU**

Valmistamme pyöräilykenkiä raskasta ja kevyttä mallia, joita kumpiakin ovat kilpapyöräilijät kokeilleet ja antavat niistä kiitettäviä LAUSUNTOJA.

*Hiihtävän Karhun  
urheiluvälineillä  
on maailman  
maine.*



# OY. URHEILUTARPEITA

Helsinki - Porvoo

# **BORGÅ HÄSTSKOFABRIK**

---

**INNEH. AUG. EKLÖF AKTIEBOLAG, BORGÅ**

**TELEFONER: 12, 13 & 14  
FABRIKEN 139**

## **Köp Borgå**

Sommarskor

Vinterskor

3-hockskor

Släthockar

H-hockar

Isolatorkrok m. m.

## **Nyhet:**

Sommarskor med för-  
stärkt slityta

**PROVA OCH BEDÖM!**